

William Shakespeare LA TRAGICA STORIA DI AMLETO, PRINCIPE DI DANIMARCA

TAVOLA DELLE SOTTO-SCENE ("presenze")

[laddove indicati, i versi si riferiscono al testo inglese pubblicato a fronte della traduzione di Agostino Lombardo, Feltrinelli, 1995]

ATTO I

I, 1 Elsinore, cammino di ronda del castello [apparizione dello spettro]

I.1.1. entrano Bernardo e Francesco	cambio della guardia	
I.1.2. entrano Orazio e Marcello [esce Francesco]	Orazio chiede un resoconto delle apparizioni dello Spettro	
I.1.3. entra lo spettro; esce poi riappare [escono tutti]	Orazio informa delle manovre di Fortebraccio; decidono di informare Amleto	

I, 2 Elsinore, sala del castello [il Re e la Regina si preoccupano del cattivo umore di Amleto]

I.2.1. entrano il Re, la Regina, Amleto, Polonio, Laerte, il Consiglio e altri; fanfara	il Re Claudio espone le circostanze della sua ascesa al trono, del matrimonio con Gertrude, vedova del defunto re suo fratello, e invia un'ambasceria allo zio di Fortebraccio per scongiurare l'attacco	
I.2.2. escono Voltimando e Cornelio	udienza del Re a Laerte e supplica ad Amleto	
I.2.3. fanfara, escono tutti tranne Amleto	Amleto rivela i suoi sentimenti di condanna del comportamento materno	[Amleto: monologo 1]
I.2.4. entrano Orazio, Marcello e Bernardo	Orazio annuncia ad Amleto l'apparizione dello Spettro	
I.2.5. escono tutti tranne Amleto	Amleto si esorta alla calma	[Amleto - cadenza 1: 257-58]

I, 3 Elsinore, casa di Polonio [congedo di Laerte, Ofelia avverte il padre delle attenzioni di Amleto]

I.3.1. entrano Laerte e Ofelia	Laerte si congeda da Ofelia, ammonendola circa le attenzioni di Amleto	
I.3.2. entra Polonio	Polonio istruisce Laerte	
I.3.3. esce Laerte	Polonio mette in guardia Ofelia circa le attenzioni di Amleto	

I, 4 Elsinore, cammino di ronda del castello [appare lo Spettro e invito Amleto a seguirlo]

I.4.1. entrano Amleto, Orazio e Marcello, poi appare lo Spettro del Re Amleto, padre del giovane omonimo	lo Spettro invita Amleto a seguirlo	
I.4.2. escono Amleto e lo Spettro	Orazio e Marcello li seguono, escono	

I, 5 Elsinore, merlatura del castello [lo Spettro rivela ad Amleto le circostanze del suo assassinio e gli intima di vendicarlo]

I.5.1. entrano Amleto e lo Spettro	lo Spettro rivela ad Amleto le circostanze del suo assassinio e gli chiede di vendicarlo	
I.5.2. esce lo Spettro	Amleto, scosso, si assume l'incarico	
I.5.3. entrano Orazio e Marcello	Amleto fa giurare gli amici di non rivelare nulla dell'apparizione e delle sue intenzioni di agire, se necessario, in modo bizzarro	[Amleto - cadenza 2: 188-189]

ATTO II

II, 1 Elsinore, casa di Polonio [Polonio istruisce Rinaldo; poi Ofelia riferisce l'irruzione di Amleto]

II.1.1. <i>entrano</i> Polonio e Rinaldo	Polonio istruisce Rinaldo affinché spii Laerte	
II.1.2. <i>esce</i> Rinaldo <i>ed entra</i> Ofelia	Ofelia spaventata riferisce la visita inquietante di Amleto, <i>escono</i>	[Polonio - cadenza 3: 118-119]

II, 2 Elsinore, sala del castello [il Re dispone controlli su Amleto; arrivano gli attori; Amleto commissiona il dramma da recitare]

II.2.1. <i>fanfara; entrano</i> il Re, La Regina, Rosencrantz, Guildenstern e persone del seguito	il Re incarica Rosencrantz e Guildenstern di sorvegliare Amleto	
II.2.2. <i>escono</i> Rosencrantz e Guildenstern; <i>entra</i> Polonio <i>poi esce e rientra con</i> Voltimando e Cornelio	Polonio annuncia l'arrivo degli ambasciatori e li introduce; essi riferiscono ed <i>escono</i>	
II.2.3. [<i>escono</i> Voltimando, Cornelio e persone del seguito]	Polonio discute con il Re e la Regina della condizione di Amleto; legge loro la lettera ad Ofelia e decidono di osservarne un incontro da loro combinato	
II.2.4. <i>entra</i> Amleto, leggendo un libro, <i>escono</i> Cladio e La Regina	dialogo tra Polonio e Amleto che finge di non riconoscerlo ma gli parla della figlia	
II.2.5. <i>entrano</i> Rosencrantz e Guildenstern	saluti e convenevoli tra Amleto, Rosencrantz e Guildenstern; una fanfara annuncia l'arrivo degli attori	
II.2.6. <i>entra</i> Polonio	Polonio annuncia l'arrivo degli attori; Amleto lo canzona	
II.2.7. <i>entrano</i> gli attori	accoglienza agli attori e invito a recitare subito "un discorso appassionato"; Amleto chiede di preparare la recita dell' <i>Assassino di Gonzago</i> con l'insero di "12 or 16 righe" che lui stesso comporrà	
II.2.8. <i>escono</i> Polonio e gli attori; <i>poi</i> <i>escono</i> Rosencrantz e Guildenstern; Amleto resta solo	Amleto riflette sul potere del teatro ed escogita la trappola per Il Re	[Amleto; monologo 2] [Amleto - cadenza 4: 602-603]

ATTO III

III, 1 Elsinore, sala del castello [Amleto maltratta Ofelia]

<i>III.1.1. entrano</i> il Re, la Regina, Polonio, Ofelia, Rosencrantz, Guildenstern	il Re interroga Rosencrantz e Guildenstern, invito allo spettacolo; quindi <i>escono</i> ; il Re fa uscire anche La Regina	
<i>III.1.2. entra</i> Amleto	"To be or not to be";	[Amleto: monologo 3]
<i>III.1.3. Amleto vede</i> Ofelia	Ofelia vuole restituire i pegni d'amore; Amleto la maltratta	[Ofelia - cadenza 5: 100-101]
<i>III.1.4. esce</i> Amleto; <i>entrano</i> Il Re e Polonio	il Re decide di far partire Amleto per l'Inghilterra	[Re - cadenza 6: 188-189]

III, 2 Elsinore, sala del Castello [istruzioni agli attori; poi la recita del "mousetrap"]

<i>III.2.1. entrano</i> Amleto e tre attori	Amleto istruisce gli attori	
<i>III.2.2. entrano</i> Polonio, Rosencrantz e Guildenstern; <i>quindi escono ed entra</i> Orazio	Amleto affida gli attori a Polonio, Rosencrantz e Guildenstern; poi invita Orazio ad osservare il comportamento del re durante la recita	
<i>III.2.3. entrano trombe e tamburi, suonano una fanfara danese; quindi entrano</i> Il Re, La Regina, Polonio, Ofelia, Rosencrantz, Guildenstern, nobili e guardie	prendono posto per la recita; Amleto stuzzica il Re, Polonio e Ofelia	[concertato d'insieme]
<i>III.2.4. musica; entrano ed escono</i> gli attori	pantomima; poi prologo; poi gli attori; Amleto interviene; entra l'attore che interpreta Luciano; il Re sconvolto interrompe la recita e lascia la sala	
<i>III.2.5. escono tutti tranne</i> Amleto e Orazio	Amleto è euforico	
<i>III.2.6. rientrano</i> Rosencrantz e Guildenstern; <i>poi gli attori con flauti</i>	Rosencrantz e Guildenstern comunicano ad Amleto la collera del re	
<i>III.2.7. rientra</i> Polonio	Polonio comunica ad Amleto che la Regina, sua madre, vuole parlargli	
<i>III.2.8. escono tutti tranne</i> Amleto	Amleto si prepara a incontrare la madre	[Amleto - cadenza 7: 405-406]

III, 3 Elsinore, sala del Castello [il Re impaurito dispone l'allontanamento di Amleto; Amleto rinuncia a colpirlo mentre prega]

<i>III.3.1. entrano</i> il Re, Rosencrantz e Guildenstern	il Re dispone il viaggio in Inghilterra	
<i>III.3.2. escono</i> Rosen. e Guilden., <i>entra</i> Polonio	Polonio annuncia al Re l'imminente incontro tra Amleto e la madre	
<i>III.3.3. esce</i> Polonio	il Re è assalito da rimorso e paura	
<i>III.3.4. entra</i> Amleto, non visto dal Re	Amleto si accorge che il Re sta pregando e e rinvia la vendetta	[Amleto - cadenza 8: 95-96] [Re - cadenza 9: 97-98]

III, 4 Stanza privata della regina [Amleto dalla madre; assassinio di Polonio]

<i>III.4.1. entrano</i> la Regina e Polonio	Polonio annuncia l'arrivo di Amleto e si nasconde dietro un tendaggio	
<i>III.4.2. entra</i> Amleto	scontro tra Amleto e la Regina; Amleto sente un rumore e uccide Polonio	
<i>III.4.3. appare</i> lo Spettro	la Regina non vede lo Spettro col quale Amleto parla	
<i>III.4.4. svanisce</i> lo Spettro; <i>Amleto esce trascinando il corpo</i> di Polonio	Amleto rivela alla madre il motivo della sua finzione	[Amleto - cadenza 10: 215-216]

ATTO IV

IV, 1 Elsinore, sala del castello [la Regina informa il Re della morte di Polonio, deliberano l'esilio di Amleto in Inghilterra]

IV.1.1. La Regina; <i>entrano</i> il Re; Rosencrantz e Guildenstern <i>che escono subito</i>	la regina, sconvolta, riferisce al Re l'assassinio di Polonio	
IV.1.2. <i>entrano</i> Rosencrantz e Guildenstern	il Re invia Rosencrantz e Guildenstern a cercare Amleto	
IV.1.3. <i>escono</i> Rosencrantz e Guildenstern	il Re dichiara alla Regina di essere impaurito	[Re - cadenza 11: IV.1.: 44-45]

IV, 2 Elsinore, sala del castello [Rosencrantz e Guildenstern invitano Amleto dal Re]

IV.2.1. <i>entra</i> Amleto, <i>poi</i> Rosencrantz e Guildenstern	Rosencrantz e Guildenstern chiedono del cadavere di Polonio e invitano Amleto dal re	
--	--	--

IV, 3 Elsinore, sala del castello [il Re interroga Amleto su Polonio e gli comunica l'esilio]

IV.3.1 <i>entrano</i> il Re e attendenti, <i>poi</i> Rosenc. e Guild.	il Re manifesta la sua preoccupazione	
IV.3.2. <i>entra</i> Amleto <i>condotto da guardie</i>	il Re interroga Amleto e invia gli attendenti a cercare il corpo di Polonio	
IV.3.3. <i>esce</i> Amleto, <i>poi tutti tranne</i> il Re	il Re si risolve a decretare per Amleto la morte	[Re - cadenza 12: 66-67]

IV, 4 Una spianata in Danimarca [Amleto incontra Fortebraccio di passaggio per la Polonia]

IV.4.1. <i>entrano</i> Fortebraccio e il suo esercito; <i>escono tutti tranne</i> il capitano	Fortebraccio invia il capitano dal re danese per ottenere il lasciapassare	
IV.4.2. <i>entrano</i> Amleto, Rosencrantz, Guildenstern e altri	Amleto chiede notizie sulle truppe; Rosencrantz lo sollecita alla partenza	
IV.4.3. <i>escono</i> tutti <i>tranne</i> Amleto	Amleto riflette sulla situazione e si esorta alla vendetta	[Amleto: monologo 4] [Amleto - cadenza 13: 65-66]

IV, 5 Elsinore, sala del castello [secondo *song* di Ofelia; sopraggiunge Laerte infuriato]

IV.5.1. <i>entrano</i> la Regina, Orazio e un gentiluomo	un gentiluomo riferisce alla Regina che Ofelia chiede udienza, <i>poi esce</i>	
IV.5.2. <i>entra</i> Ofelia	Ofelia canta [<i>song</i>] e farnetica	
IV.5.3 <i>entra</i> il Re	[prosegue c.s.]	
IV.5.4. <i>esce</i> Ofelia, <i>poi esce</i> Orazio	il Re è preoccupato	
IV.5.5. <i>entra</i> un messaggero	annuncio dell'arrivo di Laerte in rivolta	
IV.5.6. <i>entra</i> Laerte e seguito, <i>poi questi escono</i>	Laerte, furioso, chiede notizie del padre, si sente Ofelia cantare	
IV.5.7. <i>rientra</i> Ofelia	Ofelia continua a cantare e farneticare; Laerte capisce che il padre è morto	
IV.5.8. <i>esce</i> Ofelia	il Re offre il suo appoggio alla vendetta di Laerte	

IV, 6 Elsinore, sala del castello [Orazio e i marinai]

<i>IV.6.1. entrano</i> Orazio e un servo, <i>questi esce</i>	annuncio della visita dei marinai	
<i>IV.6.2. entrano</i> marinai	la lettera di Amleto è consegnata ad Orazio	

IV, 7 Elsinore, sala del castello [il Re, Laerte e la lettera di Amleto; La Regina li informa della morte di Ofelia]

<i>IV.7.1. entrano</i> il Re e Laerte	il Re e Laerte stringono il loro patto per il duello truccato	
<i>IV.7.2. entra</i> un messaggero, <i>esce</i>	il messaggero consegna due lettere; il Re e Laerte le leggono	
<i>IV.7.3. entra</i> la Regina	la Regina dà la notizia dell'annegamento di Ofelia	

ATTO V**V, 1 Elsinore, il cortile di una chiesa [i becchini e il teschio di Yorick; funerale di Ofelia]**

<i>V.1.1. entrano due clown</i> [becchini]	dialoghi dei becchini	
<i>V.1.2. entrano</i> Amleto e Orazio <i>in disparte; poi esce</i> il clown 2	Amleto e Orazio osservano il becchino, poi conversano	
<i>V.1.3. entrano</i> il Re, la Regina, Laerte, un prete e cortigiani al seguito del feretro di Ofelia; Amleto e Orazio <i>in disparte</i>	funerale di Ofelia e lamentele di Laerte; rissa tra Amleto e Laerte; il Re invita Orazio a sorvegliare Amleto	
<i>V.1.4. esce</i> Amleto, <i>poi lo segue</i> Orazio	il Re cerca di tranquillizzare Laerte	[Re - cadenza 14: 294-95]

V, 2 Elsinore, sala del castello [duello finale e ingresso di Fortinbras]

<i>V.2.1. entrano nel salone del castello</i> Amleto e Orazio	Amleto riferisce ad Orazio le modalità del suo rientro in Danimarca e il destino di Rosencrantz e Guildenstern	
<i>V.2.2. entra</i> Osrìc	Osrìc comunica ad Amleto la scommessa del Re	
<i>V.2.3. esce</i> Osrìc, <i>entra</i> un gentiluomo <i>poi esce</i>	annuncio e attesa per il duello	
<i>V.2.4. una tavola imbandita, entrano</i> il Re, La Regina, Laerte, nobili e seguito	il duello finale	
<i>V.2.5. [entra</i> Osrìc] <i>entrano</i> Fortebraccio, ambasciatori e seguito	Fortebraccio chiude la tragedia	